

itoe kamoe tinggal berdiri djoega.

14. Maka sebab itoe berdirilah kamoe tetap dengan pinggangmoe berikatkan ka-bénaran dan berbadjoe-zirhakan kasoetjian;

15. Dan kakimoe berkasoetkan kasadiaän indjil perdaméjan.

16. Hoebaja-hoebaja hendaklah kamoe berpériseikan iman, maka dengan dia djoega bolihlah dipadamkan oihmoe sègala panah api sidjahat itoe.

17. Dan hendaklah kamoe berkétopongkan salammat dan berpédangkan Roh, ija-itoe firman Allah.

18. Pintalah doä salaloe olih Roh dengan berbagei-bagei doä dan périntaän, dan berdjaga-djagalah dalam hal itoe dengan sègala oesaha dan périntaän karena sègala orang salih,

19. Dan karena akoe pon, soepaja dikaroeniakan pada-koe perkataan apabila akoe mèmboeka moeloet akan mè-

maloemkan rahasia indjil itoe dengan bërani hatikoe.

20. Maka dari karena itoe djoega akoe saorang oetoesan jang dalam rantei, soepaja dalam hal ini akoe bolih berkatakata dengan bërani saperti jang patoet akoe berkatakata

21. Maka soepaja diketahoei oihmoe sègala hal-ahoealkoe, maka sègala perkara itoe akan ditjaritèrakan padanoe olih siTichikoes, saorang saodedara jang kèkasih dan hamba Toehanlah jang satiaawan.

22. Dia djoega koeseroeh mëndapatkan kamoe, soepaja mälöemlah kapada kamoe ba-geimana hal-ahoeal kami dan soepaja dihiboerkanjalah hatime.

23. Bahoea salamatlah kiranja pada sègala saodedara dan kasih sèrta dengan iman dari-pada Allah Bapa dan Toehan Isa Almasih.

24. Rahmat itoe adalah kiranja atas sègala orang jang mêngasih Toehan kami Isa Almasih dengan tiada berkapoetoesan. Amin.

SOERAT RASOEL PAOEL

KAPADA

ORANG-FILIPPI.

F A S A L I.

Bahoea soerat ini daripada Paoel dan Timotioes, ija-itoe hamba Isa Almasih, apalah kiranja datang kapada sègala orang salih dalam Isa Almasih jang dinagèri Filippi sèrta dengan sègala goeroe dan diakonos.

2. Maka rahmat dan salammat daripada Allah, ija-itoe Bapa kita dan Toehan Isa Almasih biarlah kiranja atas kamoe.

3. Bahoea mêngoetjap sjoekoerlah akoe kapada Allah-koe satiap-tiap kali akoe téringat akan kamoe,

4. Sèrta pada sadiakala dalam sègala doäkoè akoe mèmohonkan kamoe dengan kamoekaän hatikoe;

5. Karena sebab persakoe-toeän kamoe dengan indjil dari permelaän hari sampei sakarang ini;

6. Sebab akan perkara ini pertjajalah akoe bahoea Toehan, jang télah moelai soeatoe

pékérdjaän jang bajik didalam itoe, Ija djoega akan mënjampoernakannya sampei kapada hari Isa Almasih:

7. Saperti jang patoet ba-geikoe mêngirakan demikian akan hal kamoe sakalian, sèbab kamoe adalah dalam hal itoe bajik pada masa akoe térbëlöenggoe, bajik pada masa akoe mêngakoe dan mènètakan akan indjil itoe, maka kamoe sakalian mëndapat sama pérolihan rahmat dengan akoe.

8. Karena Allah djoega saksikoe bageimana rindoelah hatikoe akan kamoe sakalian dengan lèmah-lèmoet hati Isa Almasih.

9. Maka inilah koepohonkan soepaja pèngasihän kamoe itoe makin lama makinlah bertambah-tambah dengan pèngè-tahoean dan dengan sègala ihtiar;

10. Soepaja dipèriksa oihmoe mana jang bajik, mana jang djahat, dan soepaja ka-

moe toeloes dengan tiada mēndatangkan sjak sampei ka-pada hari Almasih;

11. Dan pēnoehlah kamoe dengan boewah-boewahan kabēnaran olih Isa Almasih akan kamoeliaän dan kapoedjian bagei Allah.

12. Maka kētahoelilah oih-moe, hei saeodara-saeodara, bahoea sēgala pērkara jang tēlah berlakoe ataskoe itoe tērlēbih lagi mēmasihoerkan indjil itoe;

13. Salingga njatalah be-loenggoekoe, jang karēna Almasih itoe, kapada sagēnap pasoeakan beidoewanda dan kapada sēgala orang jang lajin pon,

14. Dan banjak saeodara-saeodara jang dalam Toehan itoe bērtambah jakinnja olih sēbab bēloenggoekoe itoe, maka makin lēbih bērani marika-itoe mēmasihoerkan firman Allah itoe dengan tiada takoet.

15. Maka soenggoehpon ada djoege satēngah orang jang mēngadjar akan hal Almasih itoe dengan kadēngkejian dan pērbantahan, dan satēngah orang poela dengan karidlaän hatinja.

16. Soenggoehpon orang itoe mēngadjar akan hal Almasih itoe dengan pērbantahan, tiada dengan toeloes hatinja, maka pada sangkanya dēmi-

kian bolih ditambahinja kasoekaran bēloenggoekoe.

17. Tētapi orang ini dengan kasihnja, sēbab dikētahoeinja bahoea tērtanggoenglah atas-koe mēmbēri djawab akan hal indjil itoe.

18. Bageimana sakarang? kēndatilah dēmikian bajik dēngan poera-poera, bajik dēngan sabēnarnjanama Almasih dimasihoerkan djoege, maka jia-itoe mēndjadi kasoekän-koe, behkan akoe pon akan bērsoeka-tjita kēlak.

19. Karēna tēlah koekētahoei bahoea pērkara inillah akan balik mēndjadi salamatkoe dēngan pērteloengan doänoe, sērtā dēngan pēmbantoe Roh Isa Almasih,

20. Satoedjoe dēngan rindoekoe dan harapkoe bahoea dalam barang soeatoe djoeapon tiada akoe dipermaloe-kan, tētapi dēngan sēgala bērani, sapērti salaloe maka dēmikian pon sakarang Almasih akan dibēsarkan dalam dirikoe, bajik dēngan hidoep-koe, bajik dēngan matikoe.

21. Adapon hidoepkoe ini karēna Almasih adanja dan mati itoeloh kaontoegekoe.

22. Tētapi adapon hidoep dalam toeboeh itoe, entah jia-itoe mēnoemboehkan boewah-boewahan pēkērdjaän-koe, dan manakah jang hēndak koepilih itoe tiada akoe tahoe.

23. Karēna tērkēpitlah akoe di-antara kadoewa itoe, sēbab rindoeloh hatikoe hēndak mangkat dan doedoek ham-pir dēngan Almasih, karēna itoelah jang tērlēbih bajik;

24. Tētapi tinggal dalam toeboeh ini, jia-itoe tērlēbih bērgoena kapada kamoe.

25. Maka adapon sēbab harap jang dēmikian itoelah koekētahoei bahoea akoe akan tinggal lagi dan akoe akan tinggal sērtā dēngan kamoe sakalian pon karēna pērtambahan dan kasoekän kamoe dalam iman;

26. Soepaja limpahlah ka-poedjiamoe akan dakoe dalam Isa Almasih olih sēbab kēmbali akoe datang mēndapatkan kamoe.

27. Mēlainkan hēndaklah kalakoewannoe itoe bērpatoetan dēngan indjil Almasih, soepaja bajik akoe datang bērdjoeempa dēngan kamoe, bajik akoe djaoeh, bolihlah akoe mēnēngar akan halnnoe jang kamoe bērdiri tētap dēngan satoe roh sērtā dēngan satoe hati kamoe mēmbantoe akan iman indjil.

28. Maka dalam soeatoe djoeapon djangan kamoe dikēdjoetkan olih sēgala orang lawan; karēna jia-itoe soeatoe tanda kabinasään bagei marika-itoe, tētapi bagei kamoe soeatoe tanda salamat, jia-itoe dari-pada Allah.

29. Karēna tēlah dikaroeniakan padamoe olih karēna Almasih, boekannja sēhadja bērimankan Dia, mēlainkan mērasai sangsara pon olih sēbabnja;

30. Sédang kamoe dalam sama pēpérangan jang sapērti dēhoeloe kamoe mēlihat ada padakoe dan sakarang pon tērdēngarlah kapadamoe adalah halkoe dēmikian.

F A S A L II.

Maka djikalau kiranja ada barang nasihat dalam Almasih, djikalau ada barang pēng-hiboeran kasih, djikalau ada barang sama pērolihan roh, djikalau ada barang lēmahlēmboet hati dan sajang,

2. Gēnapilah kiranja kasoe-kaänkoe dēngan ini: bahoea kamoe satoedjoe saorang dēngan saorang dēngan mēnaroeh sama kasih, satoe hati dan satoe pērasään.

3. Djanganlah kamoe bērboewat barang soeatoe pērkara dēngan pērbantahan ataw dēngan mēntjēhari kapoedjian jang sija-sija, mēlainkan hēndaklah dēngan rēndah hati masing-masing mēngirakan kawannja tērlēbih moelia daripada dirinja sēndiri.

4. Djanganlah masing-masing mēngindahkan hal dirinja sēhadja, mēlainkan hēndaklah

masing-masing mēngindahkan hal orang lajn pon.

5. Maka biarlah kiranya dalam kamoe ada ingatan sama saperti jang ada dalam Isa Almasih,

6. Jang takkala ija dalam kaadaän Allah tiada oesah disangkakannya rampasan kalau disamakannya dirinja dengan Allah;

7. Tetapi dihempakannya djoega dirinja dengan bërpa-keikan sifat hamba, sahingga ija mēndjadi sama dengan manoesia;

8. Dan didapati akan dia saroeпа dengan manoesia, maka direndahkannya dirinja dan diteroetnja pērintah sampei kapada mati, behkan palang.

9. Maka sebab itoe tēlah ditinggikan Allah sangat akan dia, sērtа dikaroeniakannya padanja soeatoe nama jang di-atas sēgala nama;

10. Soepaja akan nama Isa itoe bērtēloet sēgala loetoet, ija-itoe bajik sēgala jang dilangit, bajik jang diboemi, bajik jang dibawah boemi;

11. Dan soepaja sēgala lidah pon mēngakoe bahoea-sanja Isa Almasih itoe Toehan bagi kamoehaän Allah ija-itoe Bapa.

12. Maka sebab itoe, hei kēkasihkoe, adapon saperti pada sēdiakalanya kamoe mē-

noeroet pērintah, boekannya sēhadja apabila akoe hadir, mēlainkan tērlēbih poela sarakarang akoe tiada hadir, maka hēndaklah kamoe mēngērdjakan salamat dirimoe dēngan takoet dan gēmēntar;

13. Karēna Allah djoega jang ada mēngērdjakan dalam kamoe bajik bērniat, bajik mēlakoekan dia, sakēdar kahēndaknja.

14. Pērboewatlah akan sēgala pērkaraitoe dengan tiada bērsengoet - sengoet ataw bērbantah-bantah;

15. Soepaja kamoelah orang jang tiada bērtjēla dan jang soetji, ija-itoe anak-anak Allah jang tiada bērtjājat didalam soeatoe bangsa jang bēngkok dan tērbalik, maka diantarajalah kamoe bērtjēhaja - tjēhaja saperti tērang dalam doenia;

16. Dēngan mēngendojoeakan pērkatāän salamat kēkal akan kapoedjian bageikoe pada hari Almasih, bahoea ada pon akoe bērdjalan itoe tiada dēngan sija-sija dan akoe bērlēlah pon tiada dēngan sija-sija.

17. Behkan, djikalau kiranya akoe ditjoerahkan sakali dēngan pērsēmbahan dan pēkērdjaän imammoe, maka soekatjitalah djoega akoe dan bērsoeka-soekāänlah akoe dēngan kamoe sakalian.

18. Maka sebab itoe djoega

hēndaklah kamoe pon bērsoeka-tjita dan bērsoeka-soekaän dēngan akoe.

19. Maka dalam Toehan Isa haraplah djoega akoe bahoea dēngan sēgēranya bolih akoe mēnjoeroeh Timotioes mēndapatkan kamoe, soepaja hatikoe pon bolih sēnang apabila koe ketahoei sēgala hal-ahoeal kamoe.

20. Karēna saorang pon tiada sērtakoe jang sama satoe hati, jang akan mēmatoeatkan sēgala hal-ahoealmoe dēngan satiwanya.

21. Karēna marika-itoe sakalian mēntjēhari pērkaradirinja sēndiri dan boekannya pērkarajang daripada Isa Almasih.

22. Tetapi kamoe tēlah mēngētahoei akan hal ija di-oedji, bahoea ija tēlah bērchodmat padakoe dalam pēkērdjaän indjil itoe saperti saorang anak kapada bapanya.

23. Maka dialah akan koeseroeoh dēngan sēgēranya sērtakoelihat apakah kasoedahanja halkoe ini.

24. Tetapi haraplah djoega akoe akan Toehan, bahoea dēngan sēgēra akoe sēndiri pon bolih datang.

25. Tetapi pada sangkakoe bajiklah djoega mēnjoeroehkan Epatrodioes, saoeदारakoe dan kawankeoe dalam pēkērdjaän dan dalam pēpēra-

ngan, ija-itoe saorang soeroehan daripada kamoe jang tēlah bērchodmat padakoe dalam kakerangankoe, soepaja ijapon mēndapatkan kamoe;

26. Karēna rindoelah hatinja akan kamoe sakalian lagi dēngan kabēratan, sēbab kamoe tēlah mēnēngar ija sakit.

27. Maka sasengoehnya ija tēlah sakit pajah hampir mati, tērtapi dikasihani Allah akandia, dan boekannya akan dia sēhadja mēlainkan akan dakoe pon, soepaja djangan akoe kēna soesah bērtambah soesah.

28. Maka sebab itoelah akoe mēnjoeroehkan dia dēngan tērlēbih sēgēra, soepaja apabila ija bērdjoempa dēngan kamoe kēlak maka kamoe bērsoeka-tjita poela dan kadoe-kaänkoe pon bērkerangan.

29. Maka sebab itoe samboetlah akandia karēna Toehan dēngan sēgala kasoekaän hatimoe dan indahkanlah orang jang dēnikian itoe;

30. Karēna sēbab pēkērdjaän Almasih hampir-hampir lah ija mati, tiada di-indahkannya djiwanja, sēbab hēndak mēnjampeikan barang jang lagi koerang pada chodmatmoe akandakoe.

rakoe, hëndaklah kamoe bër-soeka-tjita dalam Toehan. Maka tiada akoe ségan mènjoerat bageimoe pèrkara jang télah koeséboet itoe, karena ija-itoe méndjadi soeatoe ka-téntoëän bageimoe.

2. Djagalah bajik-bajik dari hal andjng dan djagalah bajik-bajik dari hal orang péga-wei jang djahat, dan djagalah bajik-bajik dari hal soenat jang salah;

3. Karéna kita ini bërsoenat jang bétol, kita jang mènjembah Allah dengan roh dan jang bër-mégah-mégah sébab Isa Almasih dan tiada bërtoempoe pada pèrkara jang lahir.

4. Maskipon akoe bolih sa-kali bërtoempoe pada pèrkara jang lahir. Djikalau pada sangka barang saorang ija bolih bërtoempoe pada pèrkara jang lahir, maka térlebih lagi akoe ini;

5. Disoenatkan pada hari jang kadélapan, bërasal dalam Israil daripada soekoe Boèhjamin, dan saorang Ibrani daripada ségala Ibrani; adapon hal torat akoelah saorang Farisi,

6. Dan akan hal jakin akoe-lah saorang péngamaja sidang-djemaat, dan akan hal kabè-naran jang dalam torat tiadalah taksir lagi.

7. Tétapi barang jang mèn-

djadi kaentoengankoe itoe djoeqa koesangkakan karoe-gian karéna Almasih.

8. Behkan, dengan tiada sjak, ségala pèrkara pon koe-bilangan roegi sébab kain-dahan péngétahoëän akan Isa Almasih Toehankoeitoe, maka dari karénanjalah télah koe-rasai karoe-gian dari ségala pèrkara itoe dan koebilangkan dia sampah adanya, soepaja akoe bolih méndapat Almasih akan oentoengkoë.

9. Dan akoëpon didapati dalamnya dengan tiada padakoe kabènarankoe séndiri jang darpada hoekoem torat, mélainkan dengan kabènarán jang térbit daripada bërmanakan Almasih, ija-itoe kabènarán jang daripada Allah olih iman;

10. Soepaja akoe bolih mèn-gétahoëi Dia dan koewasa kabangkitannya dan sama pé-roihan sangsarannya sértá méngikoet péri kamatiannya;

11. Kalau dengan sabolih-bolihnya akoe dapat sampei kapada kabangkitan dari antara orang mati

12. Boekannya saperti télah soedah akoe méntjapei dia ataw télah soedah samponalalah akoe ini, mélainkan akoe méngédjar akandia, kalau-kalau bolih akoe méntjapeinja saperti télah ditjapei olih Isa Almasih akaa dakoe pon.

13. Hei saoe-dara-saoe-dara,

maka tiada koesangka akan dirikoe bahoea télah soedah akoe méntjapeinja,

14. Mélainkan satoe pèrkara djoeqa jang koepèrboewat, ija-itoe méloepakan pèrkara jang dibèlakang dan mélangsoeng kapada pèrkara jang dihadap; maka larilah akoe ménoedjoe alamat itoe, soepaja bërilih bérkat djémpoetan Allah jang dari atas, ija-itoe dalam Isa Almasih.

15. Maka sébab itoe sabèrapa kita akil-balir hëndaklah kita bèrpikir démikian maka djikalau kirannya dalam barang soeatoe pèrkara kamoe ménoeroeh kapikiran jang lajin, nistjaja ija-itoepon kélak akan dinjatakan Allah kapadamoe.

16. Tétapi adapon pèrkara jang kita télah sampei kapadanya itoe, hëndaklah kita mélakoëkan diri satoe djoe dengan dia itoe dan hëndaklah kita ménaroeh ingatan jang sama.

17. Dan lagi, hei saoe-dara-saoe-dara, djadilah péngikoetkoe, péhatikanlah akan orang jang mélakoëkan diri sama saperti toeladan jang kamoe méndapat daripada kami.

18. Karéna ada bèbèrapa orang mélakoëkan diri, maka kérap kali akoe télah bérkata dengan kamoe akan hal marika-itoe dan sakarang pon akoe bérkata poela sértá de-

ngan tangiskoe, bahoea marika-itoe lah sètéroë palang Almasih.

19. Maka kasoedahan marika-itoe kélak kabinasään, dan péroetnja itoe lah Allahnja dan kamoeliaannya itoe lah maloenja, maka di-indahkanja pèrkara doenia séhadja.

20. Tétapi djalan kita itoe dalam sorga, maka dari sanalah kita ménantikan Djeroesalamat, ija-itoe Toehan Isa Almasih,

21. Jang akan méngobahkan kélak toeboeh kita jang hina ini, sahingga ija-itoe méndjadi saroeпа dengan toeboehnja jang moelia itoe, ija-itoe sakédar koewasa olinnja djoeqa dapat ditaalokkannya ségala pèrkara kapadanya séndiri.

F A S A L I V.

Maka sébab itoe, hei saoe-dara-saoe-darakoe jang kékasih dan jang koerindoei dan kasoekankoe dan makotakoe, maka démikian hëndaklah kamoe bérdiri dengan tégoeh-tégoeh dalam Toehan, hei kékasihkoe.

2. Maka koepintalah kapada Ewodia dan koepinta kapada Sintike, soepaja méndjadi sa-toe hati marika-itoe dalam Toehan.

3. Dan lagi koepohonkan poela kapadamoe, hei kawan-

koe jang satiwawan, toeloeng apalah akan marika-itoe jang tēlah mēmbantoe akoe dalam hal indjil sērta dēngan Klemen dan kawan-kawankoe jang lajin pon, jang tērsēboet namanja didalam Kitab 'thajat.

4. Bērsoeka-tjitalah kamoe dalam Toehan pada sadiakalanya, dan lagi poela katakoe: bērsoeka-tjitalah kamoe.

5. Biar sopan-santonne njatalah kapada sēgala manoesia. Maka Toehan hampir datang.

6. Djanglanlah kamoe mēnaroeh choewatir atas barang perkara; mēlainkan dalam tiap-tiap sasoeatoe biarlah kahēndakmoe dibēri tahoe kapada Allah dēngan doā dan pērintain sērta dēngan mēngoetjap sjoekoer.

7. Maka salamat Allah, jang mēlampau sēgala pēngētahoean itoe akan mēmēliharkan hatimoe dan ingatammoe dalam Isa Almasih.

8. Arkian, hei saeodara-saeodara, adapon barang perkara jang bēnar dan barang soeatoe jang āziz dan barang soeatoe jang bētoel dan barang soeatoe jang soetji dan barang soeatoe jang kamanisan dan barang soeatoe jang bajik boeninja, ija-itoe sēgala kabardjikan dan kapoedjian, apapon bajik, hēndaklah kamoe mēmikirkan dia.

9. Maka barang perkara jang tēlah kamoe pēladjari dan kamoe tarima dan dēngar dan lihat padakoe, pērboewatlah itoe, maka Allah jang pohon salamat itoe akan sērta dēngan kamoe.

10. Maka bērsoekalah akoe sangat dalam Toehan, sēbab sakarang pada achirnja ingatan kamoe akan dakoe tēlah sēgarlah poela; maka sasoenngoehnja kamoe tēringat djoega akan perkara itoe, tētapi kamoe tiada mēndapat waktoe jang sēnang.

11. Maka boekannja katakoe ini sēbab kakoerangan; karenā akoe ini tēlah bēladjar mēntjoekoepkan dēngan perkara jang ada padakoe.

12. Maka akoe soedah biasa dirēndahkan dan lagi akoe soedah biasa bērkalimpahan; barang dimana-mana dan dalam sēgala perkara pon akoe tēlah di-adjari, bajik kēnjang bajik lapar, bajik bērkalimpahan, bajik bērkakoerangan.

13. Maka sēgala perkara itoe bolih koetanggong oih Almasih, jang mēngowatkan dakoe.

14. Akan tētapi kamoe soedah bērboewat bajik, sēbab kamoe mēnaroeh insaf akan hal kasoekarankoe.

15. Lagipon, hei orang Filippi, kamoe tahoe sēndiri baehoea pada moela-moela indjil

itoe, satēlah akoe kaloewar dari nagēri Makedoni, maka barang soeatoe sidang-djēmaāt pon tiada mēmbantoe akoe dalam kira-kiraan bēlandja jang dibajar ataw ditarima, mēlainkan kamoe sēhadja.

16. Karēna tatkala akoe dinagēri Tessalónika kamoe tēlah bērkirim djoega sakali doewa bagei kakoerangankoe.

17. Boekan sēbab akoe ingin akan pēmbērian, mēlainkan akoe kahēndaki boewah-boewahan jang bērtambah-tambah atas kira-kiraanmoe.

18. Karēna akoe soedah bēroih sēgala sērta dēngan kahlimpahannja, maka pēnoehlah soedah akoe sērta akoe mēnarima daripada tangan Epafroditas sēgala kirimanmoe itoe, saolah-olah soeatoe baoe-baowean jang haroem

dan soeatoe pērsēmbahan jang kasoekaan dan diridai Allah adanja.

19. Maka Allahkoe djoega, sakēdar kakajannja akan mēntjoekoepkan sēgala kakoerangan kamoe dēngan kamoe-lian dalam Isa Almasih.

20. Maka sēgala kamoe-lian bagei Allah, ija-itoe Bapa kita, sampei salama-lamanja. Amin.

21. Salamkoe kapada sēgala orang salih dalam Isa Almasih. Maka sēgala saeodara jang sērtakoe itoepon ēmpoenja salam pada kamoe.

22. Sēgala orang salih jang disini pon ēmpoenja salam kapada kamoe, pērtama-tama sēgala orang salih jang daripada isi astana kaisar.

23. Maka biarlah kirannya rahmat Toehan Isa Almasih bēserta dēngan kamoe sakalian. Amin.

SOERAT RASOEL PAOEL

KAPADA

ORANG KOLOSSI.

F A S A L I.

BAHOEA soerat ini daripada Paoel, saorang rasoel Isa Al-

masih dēngan kahēndak Allah, sērta daripada Timotheos, saeodara kami.

2. Ija-itoe datang apalah ka-